Thinking of you
Electrolux

EASYCOMPACT
EFP5XXAR

عربي كتيب التعليمات
فارسى دفترچه راهنما
EN INSTRUCTION BOOK
FR MODE D'EMPLOI
RU ИНСТРУКЦИЯ
TR EL KITABI
DE ANLEITUNG

Made in China صنع في الصين

CONTENTS

3 ..... عـربـي
3 ..... فارسى
ENGLISH..... 3
FRANÇAIS..... 3
РУССКИЙ.....23
TŸRKÇE.....23
DEUTSCH.....23

WE'RE THINKING OF YOU

Thank you for purchasing an Electrolux appliance. You've chosen a product that brings with it decades of professional experience and innovation. Ingenious and stylish, it has been designed with you in mind. So whenever you use it, you can be safe in the knowledge that you'll get great results every time.

Welcome to Electrolux.

Visit our website to:

Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.electrolux.com

Register your product for better service:
www.electrolux.com/productregistration

Buy Accessories and Consumables for your appliance:
www.electrolux.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available.
The information can be found on the rating plate. Model, PNC, Serial Number.

Warning / Caution-Safety information

General information and tips

Enviromental information

Subject to change without notice.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 2 04.08.14 16:26

عربي

المحتويات

A. هيكل المحرك
B. أبريق الخلاط*
C. غطاء الخلاط*
D. كوب للمعيار*
E. أداة دفع ببرج التغذية
F. برج التغذية
G. وعاء لجميع الاغراض
H. سكين للعجن
I. مؤشر اختيار السرعات بوظيفة النبضات PULSE
J. سكين متعددة الاستعمالات
K. قرص الخفق
L. قرص لتقطيع البطاطس المقلية
M. قرص للتقطيع بالإتجاهين/ قرص التقطيع
N. قرص للبطاطا/ قرص للتقطيع الخشن
O. سلك كهربائي

* يعتمد على الموديل

فارسی

اجزا

A. پایه موتور
B. ظرف مخلوط کن
C. درپوش مخلوط کن *
D. فنجان اندازه گیری نشانگر
E. گوشتکوب
F. دهانه استوانه ای ورودی
G. کاسه چند منظوره
H. تیغه خمیر
I. درجه انتخاب سرعت با عملکرد پالس
J. تیغه چند تایی
K. صفحه ماهوت پاک کن
L. صفحه سیب زمینی سرخ کرده
M. صفحه خورد کن
N. صفحه خورد کن سیب زمینی
O. سیم برق

*با توجه به مدل دستگاه

EN

Components

A. Motor housing
B. Blender jug*
C. Lid for the blender*
D. Measuring cup*
E. Feed tower pusher
F. Feed tower
G. All-purpose bowl
H. Dough knife
I. Speed selector with PULSE function
J. Multi knife
K. Whisk disc
L. French fries disc*
M. Reversable shreding/ cutting disc
N. Potato disc/Course shredding disc
O. Power cord

* depending on model

FR

Composants

A. Bloc moteur
B. Bol mixeur*
C. Couvercle du mixeur*
D. Verre mesureur*
E. Poussoir de cheminée de remplissage
F. Cheminée de remplissage
G. Bol multi-usages
H. Lame pétrin
I. Sélecteur de vitesse avec fonction PULSE
J. Lame multifonctions
K. Disque émulsionneur
L. Disque à frites*
M. Disque réversible pour émincer/râper
N. Disque pour pommes de terre/Disque de râpe grossier
O. Cordon d'alimentation

* selon le modèle

برجاء قراءة التعليمات الآتية بعناية قبل استخدام الجهاز للمرة الاولى.

- لم يتم تصميم هذا الجهاز للاستخدام من قبل أشخاص (من بينهم الاطفال) ممن يعانون من القدرات البدنية اوالحسية او العقلية المحدودة او ممن يعانون من قلة الخبرات او المعرفة الا اذا تم الاشراف واعطاء التعليمات لهم فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.
- احرص دائما على مراقبة الاطفال للتاكد من عدم العبث بالجهاز.
- يجب توصيل الجهاز بتيار كهربائي يتوافق مع المواصفات الموضحة على لوحة البيانات الموجودة على الجهاز!
- لا تستخدم ابداً الجهاز في حالة:
  - تلف السلك الكهربائي
  - هيكل الجهاز تالف
- يجب توصيل الجهاز بمأخذ أرضي وإذا لزم الأمر يمكن استخدام سلك إطالة مناسب بقوة ١٠أمبير.
- إذا كان الجهاز او السلك الكهربائي تالف فيجب استبدالة من قبل الشركة المصنعة او عن طريق فني مؤهل لتجنب المخاطر.
- يجب وضع الجهازعلى سطح مستوي.
- يجب إيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن التيارالكهربائي اذا ترك بدون مراقبة او قبل عملية التجميع، الفك او التنظيف.
- لا تقوم بلمس الشفرات او تركيبها بيديك اوبأي ادوات اثناء توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي.
- الشفرات وسكين الفرم حادة جدا! يمكن ان تتسبب بإصابات! فيجب الحذرعند تجميع وفك الجهاز بعد الاستخدام أوعند عملية التنظيف! تأكد من فصل الجهاز عن التيار الكهربائي.
- لا تقم بغمر الجهاز في الماء او في أي سوائل اخرى.
- لا تستخدم الخلاط لمدة تتجاوزالدقيقتين متتاليتين في تحضير مكونات كثيفة.وعند استخدام الجهاز لمدة دقيقتين لتحضير مكونات كثيفة، يجب ترك الجهاز ليبرد لمدة ٣ دقائق على الاقل .
- لا تتجاوز الحد الاقصى لملئ الجهاز كما هو موضح عليه.
- لا تقم بإستخدام سوائل مغلية (حد اقصى ٦٠ درجة مئوية).
- لا تستخدم هذا الجهاز في مزج الطلاء.خطر،قد يؤدي الى انفجار!
- لا تقم بتشغيل الجهاز بدون الغطاء.
- صمم هذا الجهاز للاستخدام المنزلي فقط. لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الاضرار الناجمة عن سوء الاستخدام.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 4 04.08.14 16:26

پیش از آنکه براي اولین بار از دستگاه استفاده کنید نکات زیر را با دقت مطالعه فرمایید :

- این دستگاه براي افرادي که از نظرفیزیکی (مثل کودکان) حسی یا ذهنی دچار مشکل هستند یا از نظر آگاهی و تجربی نقصان دارند مناسب نیست.مگر اینکه تعلیمات لازم به شخصی که مسئول این گروه از افراد است داده شده باشد.
- باید مراقب کودکان باشید تا مطمئن شوید با دستگاه بازي نمی کنند.
- دستگاه فقط باید به سوکت ارث وصل شود.در صورت لزوم یک کابل اضافه مناسب براي A ۱۰ موجود می باشد.
- دستگاه فقط باید به سوکت ارث وصل شود.در صورت لزوم یک کابل اضافه مناسب براي باشد.
- باید دستگاه را روي یک سطح صاف قرار دهید.
- بعد از هر دفعه استفاده دستگاه را خاموش کرده و دوشاخه آن را از پریز بکشید سپس دستگاه را تمیز کنید.
- زمانیکه دستگاه به برق متصل است تیغه یا سایر بخش هاي داخلی آن را با دست یا وسیله دیگر لمس نکنید.
- تیغه هاي داخلی دستگاه بسیار تیز هستند.خطر جراحت! هنگام تجهیز کردن،باز کردن یا تمیز کردن دستگاه مراقب باشیدومطمئن شوید که دستگاه به برق متصل نیست.
- دستگاه را در آب یا هیچ مایع دیگري قرار ندهید.
- در هر مرتبه استفاده،بیش ار ۲ دقیقه دستگاه را روشن نگذارید.اگر کارتان در عرض ۲دقیقه تمام نشد دستگاه را خاموش کرده و اجازه دهید موتور آن براي ۳ دقیقه خنک شود.سپس دوباره آن را روشن کنید.
- بیش از حدي که روي دستگاه نشان داده شده آن را پر نکنید.
- هیچگاه مایعتت داغ درون دستگاه نریزید.(حداکثر ۶۰ درجه)
- از دستگاه براي مخلوط کردن رنگ استفاده نکنید.خطر! ممکن است انفجار رخ دهد.
- هیچگاه بدون درپوش از دستگاه استفاده نکنید.
- این دستگاه براي استفاده خانگی طراحی شده بنا بر این کارخانه هیچ مسئولیتی در قبال خسارت هاي ممکنه که بعلت استفاده نا مناسب یا اشتباه پیش آمده ندارد.

V	Volt	**Hz**	Hertz
W	Watt		Mark of class II appliance
	Tested safety		Communate Europpene

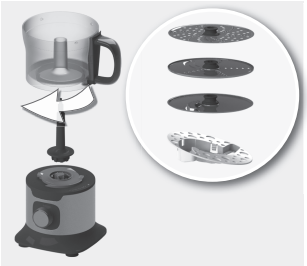
Read the following instruction carefully before using the appliance for the first time.

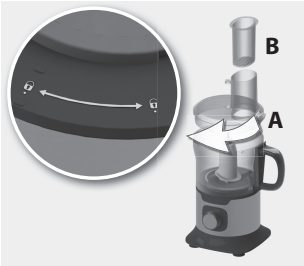
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- Never use or pick up the appliance if
  – the supply cord is damaged,
  – the housing is damaged.
- If necessary an extension cable suitable for 10 A can be used.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- Always place the appliance on a flat, level surface.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- Never touch the blades or inserts with your hand or any tools while the appliance is plugged in.
- The blades and inserts are very sharp! Danger of injury! Caution when assembling, disassembling after use or when cleaning! Ensure that the appliance is disconnected from the mains supply.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not let the blender run for more than 2 minutes at a time using heavy loads. After running for 2 minutes with heavy loads, the blender should be left to cool for at least 3 minutes.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- Never process boiling liquids (max 60 degrees).
- Do not use this appliance to stir paint. Danger, could result in an explosion!
- Never operate appliance without lid.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 6 04.08.14 16:26

Les instructions suivantes doivent être lues attentivement avant d'utiliser la machine pour la première fois.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou qui ne disposent pas des connaissances ou de l'expérience nécessaires, à moins qu'elles n'aient été formées ou encadrées pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne puissent pas jouer avec cet appareil.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Ne jamais utiliser ou mettre en marche l'appareil si – le cordon d'alimentation est endommagé ; – le corps de l'appareil est endommagé.
- Une rallonge électrique adaptée à une intensité de 10 A peut être utilisée si nécessaire.
- Si l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout danger.
- L'appareil doit toujours être placé sur une surface de travail plane et horizontale.
- Toujours débrancher l'appareil de l'alimentation s'il est laissé sans surveillance et avant assemblage, démontage ou nettoyage.
- Ne jamais toucher les lames ou autres accessoires, que ce soit avec la main ou un outil, pendant que l'appareil est branché.
- Les lames et autres accessoires sont très coupants ! Danger de blessure ! Prudence lors de l'assemblage, du démontage après utilisation et du nettoyage ! S'assurer que l'appareil est débranché de la prise secteur.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas laisser le mixeur fonctionner pendant plus de 2 minutes d'affilée avec une charge lourde. Après 2 minutes d'utilisation avec une charge lourde, laisser le mixeur refroidir pendant au moins 3 minutes.
- Ne pas dépasser le volume de remplissage maximum indiqué sur l'appareil.
- Ne mixez jamais de liquides bouillants (max. 60 °C).
- Ne pas utiliser l'appareil pour remuer de la peinture. Danger, risque d'explosion !
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans couvercle.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou inadaptée de l'appareil.





عربي

1. قبل الاستخدام للمرة الاولى،قم بشطف جميع الاجزاء ماعدا وحدة المحرك.

2. قم بوضع ماكينة تحضير الطعام على سطح مستوي قم بتركيب عمود الدوران في المكان المخصص له كما هو موضح بالرسم ثم قم بتركيب الوعاء على وحدة المحرك بإحكام . يكون الوعاء محكم الغلق عندما يكون السهم في محاذاه المؤشر "Locked". قم بإختيار الأداه على حسب غرض الاستخدام.

3. ضع المكونات في الوعاء. (لا تتجاوز الحد الأقصى لملئ الوعاء : للسوائل 400 مل وللمكونات الصلبة 1000 مل) **أغلق الغطاء (A)** قم بوضع اداة الدفع **(B)** في برج التغذية وتأكد انه في مكانه الصحيح .قم بتوصيل القابس بمأخذ الكهرباء.

فارسی

۱. پیش از استفاده از مخلوط کن براي اولین بار به جز پایه موتور،همه بخش ها را بشویید.

۲. دستگاه را روی یک سطح صاف قرار دهید.ظرف دوک مانند را روی محور پایه دستگاه قرار داده و کاسه چند منظوره را روی آن قرار دهید و در جای خود قفل کنید.زمانی که محور در راستای شاخص قفل قرار گرفت ،کاسه در موقعیت قفل قرار دارد.با **توجه به نوع مصرف،ابزار مخصوص را در داخل پارچ قرار دهید.**

۳. مواد مورد نظرتان را داخل ظرف دستگاه قرار دهید.(از حد اکثر مشخص شده روی دستگاه تجاوز نکنید ، مایعات ٤٠٠ میلی لیتر و جامدات ١٠٠٠ میلی لیتر.) **درپوش ظرف را ببندید(A)** و گوشتکوب را به استوانه ورودی دستگاه وارد کنید **(B)** و آن را قفل کنید.دو شاخه را به برق بزنید.

EN

1. **Before using the food processor for the first time**, wash all parts except for the motor housing.

2. **Place the food processor on a flat surface.** Place the spindle on spigot in centre of all-purpose bowl. Place the all-purpose bowl into position and lock into the motor housing. When the arrow is aligned with the "Locked" indicator, the bowl is locked in position. **Depending on purpose place the selected tool on the spindle.**

3. **Put the ingredients in the bowl.** (Do not exceed the maximum filling volume: liquid 400 ml, solid 1000 ml.) **Close the cover (A)** and insert the feed tower pusher into the feed tower **(B)** and lock into position. Insert the plug in the main socket.

FR

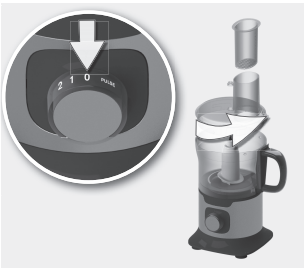
1. **Avant d'utiliser le robot ménager pour la première fois,** lavez toutes les pièces, à l'exception du bloc moteur.

2. **Installez le robot ménager sur une surface plane.** Installez la tige de rotation sur le couplage d'entraînement situé au centre du bol multi-usages. Posez le bol multi-usages sur le bloc moteur et verrouillez-le. Lorsque la flèche est alignée avec l'indicateur « verrouillé », le bol se verrouille en place. **En fonction de votre utilisation du robot, placez l'outil choisi sur la tige de rotation.**

3. **Mettez les ingrédients dans le bol.** (Ne dépassez pas le volume de remplissage maximal : ingrédients liquides 400 ml, ingrédients solides 1 000 ml.) **Fermez le couvercle (A),** insérez le poussoir dans la cheminée de remplissage **(B)** et verrouillez-le en place. Branchez l'appareil.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 8 04.08.14 16:26

عربي
فارسی
EN
FR
RU
TR
DE



عربي

6. **إيقاف ماكينة تحضير الطعام بضبط مؤشر إختيار السرعات على الوضع "0":** بعد الإستعمال، قم بتحريك الغطاء عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بإزالتة فقط بعد التأكد من ان جميع الأجزاء قد توقفت عن الحركة تماماً .لإزالة السكين قم بالتحريك عكس عقارب الساعة وقم بإزالتها.

5. **بدء تشغيل ماكينة تحضير الطعام بضبط مؤشر إختيار السرعات على السرعة المطلوبة:** لإستخدام وظيفة النبضات"PULSE". قم بضبط السرعة على الوضع 1-2 للإستخدام العادي. يمكن استخدام ماكينة تحضير الطعام لمدة 3 دقائق متتالية بدون توقف. لتحضير الاحمال الثقيلة والكثيفة(عجين الخبز) لا ينبغي تشغيل الجهاز لمدة أكثر من ٩٠ ثانية متتالية بدون توقف.

4. **يمكن اضافة المكونات اثناء التشغيل من خلال برج التغذية.**قم بغلق برج التغذية فوراً لتجنب تناثر المكونات . قم باستخدام اداة الدفع ببرج التغذية لضغط المكونات المطلوب تقطيعها!

فارسی

٦. **درجه سرعت را روی صفر قرار دهید تا دستگاه خاموش شود.** بعد از استفاده درپوش را ساعتگرد بچرخانید تا باز شود. فقط زمانیکه دستگاه متوقف شده درپوش را بردارید.ظرف دستگاه را ساعتگرد چرخانده تا باز شود.ظرف دوک شکل را جدا کنید.

۵. **درجه سرعت را انتخاب کرده و دکمه شروع را بزنید.** برای استفاده از حالت پالس،درجه سرعت را روی پالس قرار دهید.برای کارهای معمولی درجه بین ۲-۱ را انتخاب کنید.میتوانید بدون وقفه تا ۳ دقیقه از آن استفاده کنید.برای کارهای سنگین (خمیر نان) دستگاه بدون وقفه نباید بیشتر از ۹۰ ثانیه کار کند.

٤. **مواد غذایی بیشتر را میتوان در حین کار دستگاه از ورودی آن به یقیه مواد اضافه کرد.** سریعا در ورودی دستگاه را ببندید تا مواد به بیرون پرتاب نشود.برای فشردن موادی که در حال مخلوط شدن هستند،از گوشتکوب دستگاه استفاده کنید.

EN

6. **Switch off the food processor by turning the speed selector to the "0" position.** After use, turn the cover counter-clockwise and remove. Only remove the cover when the tool has stopped completly. Remove the tool, turn the bowl counter-clockwise and remove. Remove the spindle.

5. **Start the food processor by turning the speed selector to required speed.** For using the PULSE function turn the Speed selector to position "PULSE". Use speed setting 1-2 for normal work, the food processor can be used up to 3 minutes without stopping. For heavy work, (bread dough) the appliance should not be switched on more than 90 seconds without stopping.

4. **Further ingredients can be added during operation through the feed tower.** Close the feed tower immediately after, to avoid splashing. Use the feed tower pusher exclusively to compress the cutting items!

FR

6. **Éteignez le robot en mettant le sélecteur de vitesse sur « 0 ».** Lorsque vous avez terminé, tournez le couvercle vers la gauche et enlevez-le. Ne retirez le couvercle que si l'appareil s'est totalement arrêté. Retirez l'accessoire, tournez le bol vers la gauche et enlevez-le. Enlevez la tige de rotation.

5. **Démarrez le robot ménager en tournant le sélecteur de vitesse sur la vitesse souhaitée.** Pour utiliser la fonction PULSE, tournez le sélecteur sur la position « PULSE ». Utilisez le réglage de vitesse 1-2 pour un fonctionnement normal. Le robot ménager peut être utilisé pendant 3 minutes maximum sans s'arrêter. L'appareil ne doit pas fonctionner pendant plus de 90 secondes sans interruption si vous travaillez des mélanges épais (pâte à pain).

4. **Vous pouvez ajouter d'autres ingrédients par la cheminée de remplissage pendant que le robot fonctionne.** Fermez la cheminée de remplissage immédiatement après pour éviter les éclaboussures. Utilisez uniquement le poussoir de la cheminée de remplissage pour comprimer les aliments à découper.

عربي

7. لتجميع الخلاط: قم بحمل الابريق وقم بتركيب وحدة تجميع الشفرة .قم بتحريك وحدة تجميع الشفرة عكس عقارب الساعة لتثبيتها .
تحذير! الشفرات حادة جدا!

8. قم بوضع الابريق في مكانه الصحيح على هيكل المحرك وتأكد من إحكام الغلق.
عندما يكون السهم في محاذاه المؤشر "Locked". يكون الابريق قد وضع في مكانه بإحكام .ثم ضع المكونات في الإبريق. **(لا تتجاوز في ملئ الابريق عن الحد الأقصى ١,٢ لتر).**

9. قم بإغلاق الغطاء وقم بتركيب كوب المعيار في فتحة التعبئة. (يمكن استخدام كوب المعيار في إضافة المكونات أثناء تشغيل الخلاط.) اغلق فتحة التعبئة على الفور لتجنب تناثر المكونات).
الحذر! عند تجهيز السوائل الساخنة.
انظر الفقرة 10.

فارسی

۷. **مخلوط کن را سر هم کنید:** ظرف مخلوط کن را بالا نگه دارید و تیغه را داخل آن قرار دهید. تیغه را ساعتگرد بچرخانید تا قفل شود. **احتیاط! تیغه ها بسیار تیز هستند.**

۸. **ظرف مخلوط کن را روی موتور قرار دهید.** زمانیکه کمان روی پایه با نشانه „قفل" هم راستا شد،دستگاه قفل شده است. مواد غذایی را داخل ظرف قرار دهید. **(از حداکثر ۲-۱ لیتری تجاوز نکنید.)**

۹. **درپوش ظرف را ببندید** و فنجان اندازه گیری را در سوراخ فیلتر قرار دهید. (میتوانید از این فنجان برای اضافه کردن مواد غذایی حین کار دستگاه استفاده کنید.) سریعا درپوش دستگاه را ببندید تا مواد داخل آن به بیرون نریزد. **احتیاط! هنگام مخلوط کردن مواد داغ،مرحله ۱۰ را ببینید.**

EN

7. **Assembling the blender:** hold the blender jug upwards and insert the blade assembly. Turn the blade assembly clockwise to fasten.
Caution! The blades are very sharp!

8. **Lock the blender jug into position on the motor housing.** When the arrow is aligned with the "Locked" indicator, the jug is locked in position. Put the ingredients in the jug. **(Do not exceed the maximum filling volume of 1,2 litres)**

9. **Close the lid** and insert the measuring cup in the filler hole. (The measuring cup can be used to add ingredients during operation.) Close the filler hole immediately after, to avoid splashing.
Caution! When processing hot liquids, see paragraph 10.

FR

7. **Montage du mixeur :** maintenez le bol mixeur à la verticale et insérez le bloc de la lame. Tournez le bloc de la lame vers la droite pour le fixer.
Attention ! Les lames sont très coupantes !

8. **Verrouillez le bol mixeur en place sur le bloc moteur.** Lorsque la flèche est alignée avec l'indicateur « verrouillé », le bol mixeur est verrouillé en position. Mettez les ingrédients dans le bol mixeur.
(Ne dépassez pas le volume de remplissage maximal de 1,2 litres.)

9. **Fermez le couvercle** et insérez le verre mesureur dans l'orifice de remplissage. (Vous pouvez utiliser le verre mesureur pour ajouter des ingrédients pendant que le robot fonctionne.) Fermez l'orifice de remplissage immédiatement après pour éviter les éclaboussures.
Attention ! Reportez-vous au paragraphe 10 si vous utilisez des liquides chauds.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 10 04.08.14 16:26

عربي
فارسی
EN
FR
RU
TR
DE

عربي

10. لتجهيز السوائل الساخنة: يجب ان تسمح للسوائل الساخنة ان تبرد حتى تصبح فاترة قبل ملئ الإبريق. قم بملئ الابريق فقط للنصف ثم ابدا العمل على سرعة منخفضة. **يمكن أن يصبح ابريق الخلاط ساخن جدا** - احرص على حماية يديك وتهوية البخار من خلال فتحة الملئ. دائما قم بوضع الغطاء قبل الاستخدام.

11. بدء تشغيل الخلاط بضبط مؤشر اختيار السرعات على السرعة المطلوبة. ابدء بالسرعة المنخفضة ثم قم بزيادة السرعة تدريجياً الى اعلى سرعة اذا لزم الامر. **لاستخدام خاصية النبضات PULSE قم بضبط مؤشر اختيار السرعات على الوضع"PULSE".**

12. إيقاف تشغيل الخلاط بضبط مؤشر إختيار السرعات على الوضع "0": بعد اخلط.قم بتحريك الابريق عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بإزالتة.

فارسی

۱۰. مخلوط کردن مواد داغ: پیش از آنکه مواد داغ را در ظرف مخلوط کن بریزید اجازه دهید دمای آن ولرم شود.نیمی از پارچ را پر کرده . با سرعت کم،کار را شروع کنید. پارچ مخلوط کن میتواند بسیار گرم شود. مواظب باشید دستهایتان نسوزد و بخار مواد از سوراخ فیلتر بیرون بیاید. همیشه پیش از استفاده درپوش ظرف را بگذارید.

۱۱. با انتخاب سرعت مورد نظر کار با دستگاه را آغاز کنید. با سرعت کم شروع کنید و در صورت لزوم سرعت را بالا ببرید. **برای استفاده از حالت پالس، درجه سرعت را روی پالس قرار دهید.**

۱۲. با قرار دادن درجه روی صفر،دستگاه را خاموش کنید. بعد از میکس کردن پارچ مخلوط کن را خلاف ساعتگرد بچرخانید تا باز شود.

EN

10. Processing hot liquids: allow hot liquids to cool down until lukewarm before filling the blender jug. Fill the blender jug half full and start processing on low speed. The blender jug can become very warm – take care to protect your hands and to ventilate steam out through the filler hole. Always close the lid before use.

11. Start the blender by turning the speed selector to required speed. Start at low speed, then progress to a higher speed if required. **For using the PULSE function turn the Speed selector to position "PULSE".**

12. Switch off the blender by turning the speed selector to position "0". After mixing, turn the blender jug counter-clockwise and remove.

FR

10. Utilisation de liquides chauds : attendez que les liquides chauds refroidissent avant de remplir le bol mixeur. Ne remplissez le bol mixeur qu'à moitié et démarrez à petite vitesse. Le bol mixeur peut devenir très chaud ; protégez vos mains et laisser s'évacuer la vapeur par l'orifice de remplissage. Fermez toujours le couvercle avant d'utiliser l'appareil.

11. Démarrez le mixeur en tournant le sélecteur de vitesse sur la vitesse souhaitée. Démarrez à faible vitesse, puis augmentez progressivement celle-ci si nécessaire. **Pour utiliser la fonction PULSE, tournez le sélecteur de vitesse sur la position « PULSE ».**

12. Éteignez le mixeur en tournant le sélecteur de vitesse sur la position « 0 ». Une fois le mixage terminé, tournez le bol mixeur vers la gauche et retirez-le.

تنظيف الوعاء والملحقات / تميز كردن كاسه چند منظوره و تجهيزات

Cleaning the all-purpose bowl and the accessories / Nettoyage du bol multi-usages et des accessoires

عربي

1. **قم بإيقاف تشغيل الجهاز.**افصل الجهاز عن التيار الكهربائي وانتظر حتى تتوقف جميع الاجزاء عن الحركة تماماً. قم بمسح المحرك بقطعة قماش مبللة.**لا تقم ابداً بغمر وحدة المحرك بالماء او تنظيفها تحت الماء الجاري!**

2. **قم بغسل الوعاء وجميع الملحقات بالماء الجاري ويمكن تنظيفهم في غسالة الاطباق.**

فارسی

۱. **دستگاه را خاموش کنید.**دوشاخه را از برق بکشید و صبر کنید تا دستگاه کاملا متوقف شود.موتور را با یک دستمال نرم و مرطوب پاک کنید.**هیچ وقت موتور دستگاه را در آب قرار ندهید یا آن را زیر آب شیر نشویید.**

۲. **کاسه چند منظوره و همه تجهیزات دستگاه را میتوانید زیر آب شیر یا داخل ماشین ظرفشویی بشویید.**

EN

1. **Switch the appliance off,** remove the plug from the wall socket and wait until the tools have stopped completely. Wipe the motor housing with a damp cloth. **Never immerse the motor housing in water or clean it under running water!**

2. **The all-purpose bowl and all the accessories can we washed under the rinsing water or in the dishwasher.**

FR

1. **Éteignez l'appareil, débranchez la fiche de la prise électrique et attendez que les outils soient complètement arrêtés.** Essuyez le bloc moteur à l'aide d'un chiffon humide. **Ne mettez pas le bloc moteur dans l'eau, ni sous l'eau courante !**

2. **Vous pouvez laver le bol multi-usages et tous les accessoires à l'eau courante ou au lave-vaisselle.**

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 12 04.08.14 16:27

تنظيف ابريق الخلاط / تميز کردن پارچ مخلوط کن

Cleaning the blender jug / Nettoyage du bol mixeur

عربي
فارسی
EN
FR
RU
TR
DE

عربي

1. **لتنظيف الابريق والشفرات بسهولة عن طريق وظيفة النبضات Pulse:** قم بوضع مياه دافئة في الابريق.ثم اضف بضع قطرات من المنظف. لمزج الماء مع المنظف فقط قم بتشغيل مؤشر اختيار السرعات على "PULSE" ثم قم بشطف الابريق تحت الماء الجاري ويمكن تنظيف الغطاء وكوب المعيار في غسالة الأطباق.

2. **يمكنك تنظيف الابريق في غسالة الأطباق ولكنك تحتاج لإزالة الشفرات أولاً.** قم بتحريك وحدة تجميع الشفرة في اتجاه عقارب الساعة ثم قم بإزالته. لا تقم بغسل وحدة تجميع الشفرة في غسالة الأطباق قم بشطفها فقط بالماء والمنظف.
احذر! يجب التعامل بحرص.الشفرات حادة جدا!

فارسی

۱. **با استفاده از حالت پالس،پارچ مخلوط کن و تیغه های آن را بشویید.** پارچ را نیمه پر کرده و چند قطره مواد شوینده در آن بریزید.درجه سرعت را روی پالس قرار دهید،سپس پارچ مخلوط کن را زیر آب شیر بشویید.درپوش و فنجان اندازه گیری را میتوانید در ماشین ظرفشویی بشویید.

۲. **میتوانید پارچ را هم در ماشی ظرفشویی بشویید فقط قبا از این کار تیغه ها را جدا کنید.** تیغه ها را خلاف ساعتگرد چرخانده و کمی بکشید تا بیرون بیاید.تیغه ها را در ماشین ظرفشویی نشویید.تیغه ها را در آب و مواد تمیز کنید. **احتیاط! تیغه ها را با دقت جابجا کنید،بسیار تیز هستند.**

EN

1. **Clean the blender jug and blade easily by using the Pulse function.** Fill the blender jug half full with warm water and add a few drops of detergent. Turn the Speed selector to position "PULSE". Then rinse the blender jug under running water. The lid and measuring cup can be washed in the dishwasher.

2. **You can also clean the jug in the dishwasher but you need to firstly remove the blades.** To release the blade unit turn counter-clockwise and remove while holding slightly at an angle. Do not clean the blade unit in the dishwasher. Rinse the blade assembly in water and detergent. **Caution! Handle carefully, the blades are very sharp!**

FR

1. **Nettoyez facilement le bol mixeur et la lame en utilisant la fonction Pulse.** Remplissez la moitié du bol mixeur avec de l'eau chaude et ajoutez quelques gouttes de produit à vaisselle. Tournez le sélecteur de vitesse sur la position « PULSE ». Rincez ensuite le bol mixeur à l'eau courante. Vous pouvez laver le couvercle et le verre mesureur au lave-vaisselle.

2. **Vous pouvez aussi nettoyer le bol mixeur au lave-vaisselle mais vous devez d'abord enlever les lames.** Pour libérer le bloc de lame, tournez-le vers la gauche et retirez-le en le tenant légèrement incliné. Ne nettoyez pas le bloc de lame au lave-vaisselle. Rincez le bloc de lame à l'eau et au produit à vaisselle. **Attention ! Manipulez les lames avec précaution car elles sont très coupantes !**

الكميات ووقت التحضير والتجهيز للخلط

أقصى وقت للاستخدام مع الكميات الكبيرة	2 دقيقة

وقت التحضير والكميات للخفق			
المقادير	الكميات	الوقت	السرعة
الكريمة	200-400 g	40~60 ثانية	1
زلال البيض	120-220 g	≥ 120 ثانية	1

سرعة الخلط المستحبة				
الوصفات	المقادير	الكميات	الوقت	السرعة
هريس الخضروات النيئة	جزر	80 g	20~ 30 ثانية	2
	بطاطس	80 g		
	بصل	80 g		
	مياه	160 g		
مرجريتا الفراولة (كوكتيل)	فراولة مجففة	225 g	≥120 ثانية	2
	عصير ليمون مركز مجمد	145 g		
	مكعبات الثلج	150 g		
سموثي الأناناس والمشمش	قطع أناناس	250 g	≥120 ثانية	2
	مشمش مجفف	40 g		
	زبادى	300 g		
ميلك شيك	حليب	150-300 ml	20~ 30 ثانية	1
	ايس كريم فانيليا	200-400 g		
	موز	¼ - ½ pcs		
	شراب الشوكولاتة	30-60 g		
شوربة البطاطس والكرات	بطاطس	200 g	50~ 60 ثانية	2
	الكرات	200 g		
	مياه	400 g		
البان كيك	دقيق القمح	110 g	40~ 50 ثانية	2
	ملح	1 Pinch		
	بيض	2 pcs		
	حليب	200 ml		
	مياه	75 ml		
	زبدة	50 g		
المكسرات	الفول السوداني	200 g	3 ثوان لمدة 3 مرات	Pulse

يجب تقطيع الخضراوات والفاكهة الى قطعقطع لا تتجاوز ١٥م.

وقت التحضير والكميات للتقطيع								
المقادير	الكميات	النوع	الوقت	النوع	الوقت	النوع	الوقت	السرعة
فتات الخبز	100 g	خشن	-	متوسط	5 ثانية	ناعم	10 ثانية	Pulse
اللوز	200-300 g		10 ثانية		20 ثانية		30 ثانية	Pulse
	300-400 g		10 ثانية		20 ثانية		30 ثانية	Pulse
اللحم	200 g		-		-		10 ثانية	Pulse

وقت التحضير والكميات لسكين العجن				
الوصفات	المقادير	الكميات	الوقت	السرعة
عجينة الخبز	دقيق الخبز	500 g	45~60 ثانية	1
	مياه	300 g		
	خميرة	10 g		
	سكر	5 g		

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 14 04.08.14 16:27

حجم و زمان مخلوط کردن

حد اکثر زمان کار کردن با حجم زیاد	۲ دقیقه

هم زدن و مخلوط کردن و زمان آن			
ترکیبات	حجم	زمان(ثانیه)	سرعت
کرم	۲۰۰ - ۴۰۰ گرم	۴۰ - ۶۰ ثانیه	۱
سفیده تخم مرغ	۱۲۰ - ۲۲۰ گرم	کمتر از ۱۲۰ ثانیه	۱

سرعت مخلوط کردن پیشنهادی				
دستور تهیه	مواد لازم	حجم	زمان (ثانیه)	سرعت
سبزیجات خام	هویج	۸۰ گرم	۲۰ - ۳۰	۲
	سیب زمینی	۸۰ گرم		
	پیاز	۸۰ گرم		
	آب	۱۶۰ گرم		
اسموتی آناناس-زردآلو	آناناس خورد شده	۲۵۰ گرم	کمتر از ۱۲۰ ثانیه	۲
	زردآلوی خشک	۴۰ گرم		
	ماست	۳۰۰ گرم		
میلک شیک	شیر	۱۵۰ - ۳۰۰ میلی لیتر	۲۰ - ۳۰	۱
	بستنی وانیلی	۲۰۰ - ۴۰۰ گرم		
	موز	۴/۱ - ۲/۱ موز		
	شیره شکلات	۳۰ - ۶۰ گرم		
سوپ سیب زمینی با تره فرنگی	سیب زمینی	۲۰۰ گرم	۵۰ - ۶۰	۲
	تره فرنگی	۲۰۰ گرم		
	آب	۴۰۰ گرم		
پنکیک (خمیر)	آرد گندم	۱۱۰ گرم	۴۰ - ۵۰	۲
	نمک	۱ قاشق		
	تخم مرغ	۲ موز		
	شیر	۲۰۰ میلی لیتر		
	آب	۷۵ میلی لیتر		
	کره	۵۰ گرم		
آجیل	بادام زمینی	۲۰۰ گرم		پالس

سبزیجات و میوها باید خورد شده و سایز قطعات نباید بیشتر از 15 میلی متر باشد.

حجم و زمان برای خورد کردن مواد								
مواد لازم	اندازه	کیفیت	زمان	کیفیت	زمان	کیفیت	زمان	سرعت
خورده نان	۱۰۰ گرم	درشت	–	متوسط	۵ ثانیه	ریز	۱۰ ثانیه	پالس
بادام	۲۰۰ - ۳۰۰ گرم		۱۰ ثانیه		۲۰ ثانیه		۳۰ ثانیه	پالس
	۳۰۰ - ۴۰۰ گرم		۱۰ ثانیه		۲۰ ثانیه		۳۰ ثانیه	پالس
گوشت (بیف)	۲۰۰ گرم		–		–		۱۰ ثانیه	پالس

حجم مواد برای استفاده از تیغه خمیر و زمان پردازش				
دستور تهیه	ترکیبات	حجم	زمان	سرعت
خمیر نان	آرد نان	500 گرم	45~60 ثانیه	1
	آب	300 گرم		
	مخمر تازه	10 گرم		
	شکر	5 گرم		

EN

Maximum Processing time with heavy load	2 min

Whisking/Whipping quantities and Processing Times				
Ingredients	Quantity		Time	Speed
Cream	200-400	g	40~60 sec	1
Egg-white	120-220	g	≥ 120 sec	1

Recommended blending speed					
Recipe	Ingredients	Quantity		Time	Speed
Pureeing raw vegetables	Carrots	80	g	20~30 sec	2
	Potatos	80	g		
	Onions	80	g		
	Water	160	g		
Pineapple-apricots Smoothie	Pineapple in slices	250	g	≤120 sec	2
	Dried Apricots	40	g		
	Yoghurt	300	g		
Milkshake	Milk	150-300	ml	20~30 sec	1
	Vanilla Ice cream	200-400	g		
	Banana	¼ - ½	pcs		
	Chocolate syrup	30-60	g		
Potato leek soup	Potatoes	200	g	50~60 sec	2
	Leek	200	g		
	Water	400	g		
Pancake (Batters)	Wheat flour	110	g	40~50 sec	2
	Salt	1	Pinch		
	Eggs	2	pcs		
	Milk	200	ml		
	Water	75	ml		
	Butter	50	g		
Nut	Peanuts	200	g	3 s for 3 times	Pulse

The vegetable and fruits should be cut that the dimensions of the pieces do not exceed 15mm.

Chopping quantities and Processing Times								
Ingredients	Quantity	Quality	Time	Quality	Time	Quality	Time	Speed
Bread crumbs	100 g	Coarse	-	Medium	5 sec	Fine	10 sec	Pulse
Almonds	200-300 g		10 sec		20 sec		30 sec	Pulse
	300-400 g		10 sec		20 sec		30 sec	Pulse
Meat (Beef)	200 g		-		-		10 sec	Pulse

Dough Knife quantities and processing times					
Recipe	Ingredients	Quantity		Time	Speed
Bread paste	Bread flour	500	g	45~60s	1
	Water	300	g		
	Fresh Yeast	10	g		
	Sugar	5	g		

Temps de mixage avec une lourde charge	2 minutes

Quantités à fouetter et durées de fouettage				
Ingrédients	Quantité		Durée	Vitesse
Crème	200-400	g	40~60 s	1
Œufs - Blancs	120-220	g	≥ 120 s	1

Vitesse de mixage recommandée					
Recette	Ingrédients	Quantité		Durée	Vitesse
Purée de légumes crus	Carottes	80	g	20 à 30 s	2
	Pommes de terre	80	g		
	Oignons	80	g		
	Eau	160	g		
Smoothie à l'ananas et à l'abricot	Tranches d'ananas	250	g	120 s max.	2
	Abricots secs	40	g		
	Yaourt	300	g		
Milkshake	Lait	150 - 300	ml	20 à 30 s	1
	Glace à la vanille	200-400	g		
	Banane	1/4-1/2	morceaux		
	Coulis de chocolat	30-60	g		
Soupe de poireaux et pommes de terre	Pommes de terre	200	g	50 à 60 s	2
	Poireaux	200	g		
	Eau	400	g		
Pâte à crêpes	Farine de blé	110	g	40 à 50 s	2
	Sel	1	Pincée		
	Œufs	2	unités		
	Lait	200	ml		
	Eau	75	ml		
	Beurre	50	g		
Noix	Cacahuètes	200	g	3 x 3 s	Pulse

Les fruits et légumes doivent êtres coupés en morceaux de 15 mm maximum.

Quantités à hacher et durées de hachage								
Ingrédients	Quantité	Qualité	Durée	Qualité	Durée	Qualité	Durée	Vitesse
Chapelure	100 g	Grossière	-	Moyenne	5 s	Fine	10 s	Pulse
Amandes	200-300 g		10 s		20 s		30 s	Pulse
	300-400 g		10 s		20 s		30 s	Pulse
Viande (bœuf)	200 g		-		-		10 s	Pulse

Quantités à pétrir et durées de pétrissage				
Recette	Ingrédients	Quantité	Durée	Vitesse
Pâte à pain	Farine à pain	500 g	45~60s	1
	Eau	300 g		
	Levure fraîche	10 g		
	Sucre	5 g		

إكتشاف الاخطاء وإصلاحها		
الأعراض	**الأسباب**	**الحلول**
شرائح المقطعة غير متساوية.	وزن الطعام خفيف. فإنه يقفز اثناء التحضير.	قم بوضع الطعام . ضع السدادة على الطعام وقم بالضغط. ثم ابدأ.
بقيت بعض المواد الغذائية على الشفرة بعد التحضير .	من الطبيعي للقطع الصغيرة ان تبقى بعد التحضير.	قم بإزالة أي طعام موجود على شفرة التقطيع يدوياً.
تباطؤ المحرك عند الاستخدام .	كمية العجين قد تتجاوز سعتها القصوى.	إزالة النصف وقم بتقسيمة على دفعتين.
	ربما يكون العجين لين ورطب اكثر من اللازم ويلتصق على جوانب الوعاء.	قم بإضافة بعض الطحين. ملعقة واحدة في كل مرة حتى يتحرك المحرك بسرعة أكبر . قم بتشغيل الجهاز حتى ينظف العجين جوانب الوعاء.
تباطؤ المحرك عندبدء استخدام النصل- S	كمية اللحوم قد تتجاوز سعتها القصوى.	إزالة اللحم وقم بتقسيمة على دفعتين.
	يوجد كثير من الدهون باللحم.	ملاحظة أنه للحصول على أفضل نتيجة يجب ازالة الدهون من اللحم قبل التحضير.
المحرك لا يعمل .	هناك مفتاح للتعشيق للسلامة لمنع المحرك من بدء التشغيل إذا كان الجهاز لم يتم تجميعة بشكل صحيح.	تأكد ان وعاء التحضير والغطاء تم غلقة بإحكام.
	لم يتم توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي .	تأكد من توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي قبل الاستخدام.
ماكينة تحضير الطعام تفصل اثناء الاستخدام.	ربما لم يتم غلق الغطاء بإحكام.	تأكد من تركيبهم في أماكنهم بشكل صحيح وبإحكام.
الجهاز يهتز / يتحرك أثناء التشغيل	القاعدة المانعة للانزلاق مبللة.	تأكد من ان القاعدة المانعة للانزلاق في اسفل الوعاء متعدد الاستخدام نظيفة وجافة.
	هذا طبيعي للكميات الكبيرة والثقيلة (مثل العجين الكثيف والجبن)	إزالة النصف وقم بتقسيمة على دفعتين.

رفع اشکال

عیب یابی		
مشکل	**دلیل**	**راهکار**
برش ها کج و یا نا مساوی هستند.	غذا سبک وزن است و در طول برش میپرد.	حجم غذا در مجرای ورودی قرار دارد.یا گوشتکوب فشار داده سپس دوباره دستگاه را روشن کنید.
بعد از عملکرد دستگاه کمی غذا روی صفحه باقی میماند.	طبیعی است که بعد از خورد شدن تکه های ریز روی دستگاه باقی بماند.	همیشه غذاهای مسدود کننده را خودتان از روی صفحه تیغه دار بردارید.
موتور کار نمیکند.	یک قفل امنیتی برای موتور وجود دارد که با راه انداختن آن اگر موتور آماده کار نباشد اجازه نمیدهد دستگاه روشن شود.	مطمئن شوید که پارچ دستگاه و درپوش آن قفل شده.
	دستگاه به برق وصل نیست.	مطمئن شوید که قبل از عملکرد دستگاه به برق وصل شده است.
موتور دستگاه در طول کار کردن کند میشود.	ممکن است حجم خمیر دستگاه بیش از استاندارد باشد.	نصف مواد را خارج کرده و در دو قسمت آن را مخلوط کنید.
	خمیر خیس است و به داخل ظرف و تیغه ها میچسبد.	آرد بیشتری به خمیر اضافه کنید،۱ قاشق در هر مرتبه،تا اینکه سرعت موتور بالا برود.تا زمانیکه خمیر از ظرف جدا شود ادامه دهید.
زمانیکه از تیغه S استفاده میکنید سرعت موتور کم است.	حجم گوشت زیاد است.	مطمئن شوید که ظرف و درپوش قفل است.
	چربی گوشت زیاد است.	چربی گوشت را قبل از خورد کردن جدا کنید.
دستگاه در طول کار کردن خاموش میشود.	ممکن است قفل در باز شده باشد.	قفل در را چک کنید.
دستگاه میلرزد/ یا در طول مخلوط کردن حرکت میکند.	پایه های لاستیکی خیس است.	مطمئن شوید که پایه های پلاستیکی تمیز و خشک هستند.
	هنگام کار با حجم زیاد مواد این موضوع طبیعی است.(مثل خمیر و پنیر).	نیمی از مواد را برداشته و در ۲ نوبت کارتان را انجام دهید.

EN

Troubleshooting		
Problem	*Possible cause*	*Solution*
Slices are slanted or uneven.	The food is light, it jumps during slicing.	Load food in the filler hole. Place stopper onto food and apply pressure. Then start.
Some food remained on the disc after processing.	It is normal for small pieces to remain after processing.	Always clear any blocked food from chipper disc by yourself.
The motor slows down during operation.	Amount of dough may exceed maximum capacity.	Remove half and process in two batches.
	Dough may be too wet, it sticks onto the side of the bowl.	Add more flour, 1 tablespoon at a time until the motor speeds up. Process until dough cleans the side of the bowl.
The motor slows to start with S-blade.	Amount of meat may exceed maximum capacity.	Remove the meat and process in two batches.
	Too much fat in the meat.	Note that for best result trim the meat of fat before processing.
The motor does not work.	There is a safety interlock switch to prevent the motor from starting if it is not properly assembled.	Make sure the processing bowl, lid are securely locked into position.
	The appliance is not connected to the mains.	Make sure to plug in the appliance before operation.
The food processor shuts off during operation.	The lid may have become unlocked.	Check to make sure it is securely in position.
The food processor vibrates/ moves during operation.	The rubber feet are wet.	Make sure the rubber feet at the bottom of the unit are clean and dry.
	It is normal for heavy loads (e.g heavy dough, cheese).	Remove half and process in two batches.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 20 04.08.14 16:27

Gestion des pannes		
Problème	***Cause***	***Solution***
Les tranches sont inégales ou de biais.	Les ingrédients sont trop légers et sautent pendant que vous les tranchez.	Mettez les ingrédients dans l'orifice de remplissage. Mettez le bouchon sur les ingrédients et exercez une pression régulière. Puis démarrez.
Certains ingrédients restent coincés sur le disque après avoir été coupés.	Il est normal que de petits morceaux restent coincés après la coupe.	Veillez à toujours enlever les ingrédients coincés dans le disque à frites.
Le moteur ralentit pendant l'utilisation.	La quantité de pâte dépasse peut-être la capacité maximale.	Enlevez-en la moitié et procédez en deux fois.
	La pâte est peut-être trop liquide et colle aux parois du bol.	Ajoutez plus de farine, 1 cuillère à soupe à la fois, jusqu'à ce que le moteur accélère. Continuez jusqu'à ce que la pâte n'accroche plus aux parois du bol.
Le moteur ralentit au démarrage avec la lame en S.	La quantité de viande dépasse peut-être la capacité maximale.	Enlevez la viande et procédez en deux fois.
	Trop de gras dans la viande.	Pour obtenir de meilleurs résultats, enlevez les morceaux de gras avant d'utiliser le robot.
Le moteur ne fonctionne pas.	Le moteur est équipé d'un bouton de verrouillage l'empêchant de démarrer s'il n'est pas correctement monté.	Assurez-vous que le bol et le couvercle sont bien verrouillés.
	L'appareil n'est pas branché.	Veillez à brancher l'appareil avant de l'utiliser.
Le robot ménager s'arrête en cours de fonctionnement.	Le couvercle s'est peut-être déverrouillé.	Vérifiez qu'il est bien en place.
Le robot ménager vibre/ bouge en cours de fonctionnement.	Les pieds en caoutchouc sont mouillés.	Assurez-vous que les pieds en caoutchouc situés au bas de l'appareil sont propres et secs.
	C'est normal pour des charges lourdes (par ex. pâte épaisse, fromage).	Enlevez-en la moitié et procédez en deux fois.

عربي

التخلص من المنتج
مواد التعبئة والتغليف
مواد التعبئة والتغليف هي مواد صديقة للبيئة ويمكن اعادة تدويرها. المواد البلاستيكية معرفة بعلامات مثال >PE<, >PS< . إلخ.
يرجاء التخلص من مواد التعبئة والتغليف في الحاويات الخاصة بمعالجة النفايات المحلية.

الاجهزة القديمة
ترمز العلامة على المنتج او على التغليف انه لا يمكن لتخلص من هذا المنتج مع الفضلات المنزلية، ومن الافضل وضعة في مركز اعادة تدوير المنتجات والتخلص من المنتج بشكل صحيح. وذلك لتجنب المخاطر التي يمكن ان تحدث بسبب التخلص الغير سليم من هذا المنتج.

للحفاظ على نظافة البيئة وصحة الانسان من المخاطر التي يمكن ان تحدث بسبب التخلص الغير سليم من هذا المنتج. لمزيد من المعلومات التفصيلية عن اعادة تدوير هذا المنتج. يرجى الاتصال بمكتب المدينة المحلي او خدمة التخلص من النفايات المنزلية أو المحل الذي اشتريت منه المنتج.

فارسی

دستگاههای دارای علامت را همراه با زباله‌های خانگی دور نیاندازید. دستگاه را به مرکز بازیافت محلی خود تحویل دهید یا با شهرداری محل خود تماس بگیرید.

مواد دارای علامت را بازیافت کنید . بسته‌بندی را برای بازیافت در محفظه‌های مربوطه قرار دهید.
با بازیافت مواد زاید دستگاههای الکتریکی و الکترونیکی، به حفظ بهداشت محیط زیست و سلامت افراد کمک کنید.

EN

Disposal
Packaging materials
The packaging materials are environmentally friendly and can be recycled. The plastic components are identified by markings, e.g. >PE<, >PS<, etc.
Please dispose the packaging materials in the appropriate container at the community waste disposal facilities.

Old appliance
The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

FR

Mise au rebut
Matériaux d'emballage
Les matériaux d'emballage sont sans danger pour l'environnement et recyclables. Les éléments en plastique sont identifiés par des marquages comme >PE<, >PS<, etc.
Veuillez jeter les emballages dans les conteneurs appropriés de votre centre local de traitement des déchets.

Appareils usagés
Le symbole sur le produit ou sur son emballage indique qu'il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit de préférence être confié à un centre de recyclage adapté au traitement des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est recyclé correctement, vous contribuerez à éviter les conséquences néfastes pour l'environnement et la santé que pourrait avoir une mauvaise gestion de ce produit en fin de vie. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, contactez votre centre local, votre service de traitement des ordures ménagères, ou le magasin qui vous a vendu ce produit.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 22 04.08.14 16:27

RU

Компоненты

A. Основание с мотором
B. Чаша блендера*
C. Крышка блендера*
D. Мерная чашка*
E. Толкатель загрузочной трубы
E. Загрузочная труба
G. Универсальная емкость
H. Нож для теста
I. Селектор скорости с функцией «ИМПУЛЬСНЫЙ РЕЖИМ
J. Универсальный нож
K. Диск для взбивания
L. Диск для картофеля фри*
M. Двусторонний диск для измельчения/резки
N. Диск для картофеля/грубого измельчения
O. Шнур питания

* зависит от модели

TR

Bileşenler

A. Motor mahfazası
B. Blender sürahisi*
C. Blender kapağı*
D. Ölçü kabı*
E. İtici tokmağı
F. İtici
G. Çok amaçlı kap
H. Hamur bıçağı
I. PULSE fonksiyonu ile hız seçme düğmesi
J. Çoklu bıçak
K. Çırpma diski
L. Patates kızartması diski*
M. Çift taraflı doğrayıcı/kesme diski
N. Patates diski/Kalın doğrama diski
O. Elektrik kablosu

* modele bağlıdır

DE

Teile

A. Motorgehäuse
B. Mixerbehälter*
C. Mixerdeckel*
D. Messbecher*
E. Stopfer für Einfüllschacht
F. Einfüllschacht
G. Universalschüssel
H. Knethaken
I. Geschwindigkeitsregler mit IMPULS-Funktion
J. Universalmesser
K. Scheibe zum Schlagen
L. Scheibe für Pommes Frites*
M. Umdrehbare Zerkleinerungs-/Scheidscheibe
N. Kartoffelscheibe/Grobe Zerkleinerungsscheibe
O. Netzkabel

* modellabhängig

RU

Перед первым применением устройства внимательно прочтите следующую инструкцию.

- Устройство не предназначено для использования детьми, неопытными людьми и людьми с ограниченными умственными и физическими возможностями иначе как под присмотром лица, отвечающего за их безопасность.
- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Устройство можно включать только в розетку сети с напряжением и частотой, соответствующими табличке технических данных!
- Не пользуйтесь устройством при повреждении шнура питания или корпуса.
- При необходимости можно воспользоваться удлинителем на 10 А.
- В целях безопасности поврежденные устройство или шнур питания должны быть заменены производителем, агентом по обслуживанию или другим квалифицированным специалистом.
- Всегда ставьте устройство на ровную горизонтальную поверхность.
- Всегда отключайте устройство от сети, оставляя его без присмотра, и перед разборкой, сборкой и чисткой.
- Не прикасайтесь к лезвиям и вставкам руками или инструментом, если устройство включено в сеть.
- Лезвия и насадки очень острые! Возможна травма! Соблюдайте осторожность при сборке и разборке после работы и при чистке! Убедитесь, что устройство выключено из сети.
- Не погружайте устройство в воду или иную жидкость.
- При тяжелой нагрузке не допускайте работу блендера дольше 2 минут непрерывно. После работы в течение 2 минут под тяжелой нагрузкой блендеру следует дать остыть не менее 3 минут.
- Не заполняйте объем больше указанного на устройствах.
- Ни в коем случае не обрабатывайте кипящие жидкости (температура не должна превышать 60 градусов).
- Не пользуйтесь устройством для перемешивания краски. Это может привести к взрыву!
- Не пользуйтесь устройством без крышки.
- Данное устройство предназначено для использования только в домашних условиях. Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб от неправильной эксплуатации.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 24 04.08.14 16:27

Cihazı ilk kez kullanmadan önce aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun.

- Güvenlikleriyle ilgili olarak kendilerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili olarak gereken eğitim verilmeden veya kontrol/gözetim altında tutulmadan, çocuklar da dahil olmak üzere fiziksel, duyusal veya zihinsel yeterlilikleri sınırlı olan ya da deneyimi ve bilgisi olmayan kişilerin bu cihazı kullanması uygun değildir.
- Çocukların, gerekli uyarılar yapılarak, cihazla kesinlikle oynamaması sağlanmalıdır.
- Cihaz yalnızca, voltaj ve frekansı anma değerleri plakasındaki özelliklere uyan bir güç kaynağına bağlanmalıdır.
- Ürünle birlikte gelen kablo veya gövde zarar görmüşse cihazı kesinlikle kullanmayın veya tutmayın.
- Gerekirse, 10 A için uygun bir uzatma kablosu kullanılabilir.
- Ürün veya ürünle birlikte gelen kablo hasar görürse, bir tehlike olasılığını ortadan kaldırmak amacıyla söz konusu kablo; üretici, servis temsilcisi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazı daima düz bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Gözetimsiz bırakılacaksa ve montaj, demontaj ya da temizlik öncesinde her zaman cihazın fişini prizden çekin.
- Cihaz fişe takılıyken hiçbir zaman elinizle ya da bir aletle bıçaklara ya da parçalara dokunmayın.
- Bıçaklar ve parçalar çok keskindir! Yaralanma tehlikesi! Kullandıktan sonra ya da temizlerken, montaj ya da demontaj sırasında dikkatli olun! Cihazın prize takılı olmadığından emin olun.
- Cihazı suya veya herhangi bir sıvıya daldırmayın!
- Karıcıyı, ağır yükler kullanarak bir kerede 2 dakikadan fazla çalışır durumda bırakmayın. Ağır yüklerle 2 dakika çalıştırdıktan sonra karıcı en az 3 dakika soğumaya bırakılmalıdır.
- Cihazların üzerinde gösterilen maksimum doldurma hacmini aşmayın.
- Kaynayan sıvılar ile asla kullanmayın (maks. 60 derece).
- Bu cihazı boya karıştırmak için kullanmayın. Tehlike, bu işlem patlamaya yol açabilir!
- Cihazı kesinlikle kapağı açıkken çalıştırmayın.
- Bu cihaz, yalnızca ev kullanımı amacıyla tasarlanmıştır. Üretici, uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar açısından herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

DE

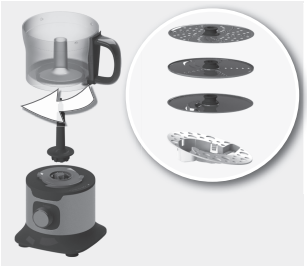
V	Volt	**Hz**	Hertz
W	Watt	⧈	Kennzeichnung: Gerät der Klasse II
SGS GS Geprüfte Sicherheit	Geprüfte Sicherheit	CE	Communate Europpene

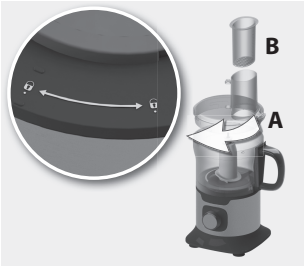
Lesen Sie sich die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.

- Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung und Kenntnissen dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nur an eine Stromversorgung angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!
- Das Gerät niemals verwenden, wenn– das Netzkabel oder– das Gehäuse beschädigt ist.
- Falls notwendig kann ein Verlängerungskabel für 10 A verwendet werden.
- Wenn das Gerät oder das Netzkabel beschädigt ist, muss es zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller, vom Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Das Gerät immer auf eine ebene Fläche stellen.
- Das Gerät vor dem Zusammensetzen, Auseinandernehmen, Reinigen oder wenn es unbeaufsichtigt ist, immer von der Stromversorgung trennen.
- Die Klingen oder Einsätze nie mit der Hand oder Werkzeugen berühren, wenn das Gerät noch eingesteckt ist.
- Die Klingen und Einsätze sind sehr scharf! Verletzungsgefahr! Vorsicht beim Zusammensetzen, Auseinandernehmen nach Verwendung und bei der Reinigung! Das Gerät muss vom Stromnetz getrennt sein.
- Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Den Mixer mit schweren Zutaten nicht länger als 2 Minuten am Stück laufen lassen. Nach 2-minütigem Betrieb mit schweren Zutaten muss sich der Mixer mindestens 3 Minuten lang abkühlen.
- Die auf den Geräten angegebene maximale Füllhöhe nicht überschreiten.
- Arbeiten Sie nie mit kochenden Flüssigkeiten (maximal 60 Grad Celsius).
- Das Gerät darf nicht zum Umrühren von Farbe verwendet werden. Vorsicht, Explosionsgefahr!
- Das Gerät nie ohne Abdeckung betreiben.
- Dieses Gerät ist nur für den Einsatz im Haushalt geeignet. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäßen Einsatz verursachte mögliche Schäden.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 26 04.08.14 16:27

Подготовка к работе / Başlarken
Erste Schritte





عربي
فارسى
EN
FR
RU
TR
DE

RU

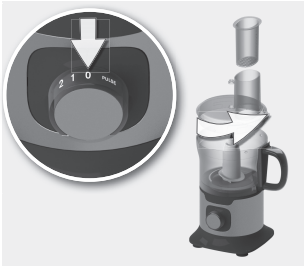
1. **Перед первым использованием кухонного комбайна,** вымойте все части, за исключением основания с мотором.
2. **Установите прибор на плоской ровной поверхности.** Установите вал во втулку в центре универсальной емкости. Установите универсальную емкость на место и зафиксируйте ее в основании с мотором. Когда стрелка совместится с индикатором «Закрыто», емкость будет зафиксирована. Выберите насадку в соответствии с конкретной целью и установите ее на вал.
3. **Заполните емкость ингредиентами. (**Не превышайте максимальный объем наполнения: 400 мл жидкости, 1000 мл твердых составляющих). **Закройте крышку (A)**, установите толкатель загрузочной трубы в загрузочную трубу **(B)** и зафиксируйте его на его месте. Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.

TR

1. **İlk kullanımdan önce,** yemek işleyicinin motor gövdesi hariç, tüm parçalarını yıkayın.
2. **Yemek işleyiciyi düz bir yüzeye yerleştirin.** Tapanın üzerindeki alet tutucuyu, çok amaçlı kabın merkezine yerleştirin. Çok amaçlı kabı yerine yerleştirin ve motor gövdesine kilitleyin. Ok işareti, "Kilitli" göstergesi ile hizalandığında kap yerine kilitlenmiş olur. Amaca bağlı olarak seçilen aleti, alet tutucunun üzerine yerleştirin.
3. **Malzemeleri kabın içine koyun.** (Maksimum dolum hacmini geçmeyin: 400 ml sıvı, 1000ml katı.) **Kapağı kapatın (A),** itici tokmağını iticiye yerleştirin **(B)** ve yerine sabitleyin. Fişi prize takın.

DE

1. **Vor dem Erstgebrauch der Küchemaschine** alle Teile außer dem Motorgehäuse reinigen.
2. **Stellen Sie die Küchenmaschine auf eine ebene Fläche.** Setzen Sie die Achse in den Zapfen in der Mitte der Universalschüssel. Setzen Sie die Universalschüssel ein und verriegeln Sie sie im Motorgehäuse. Wenn der Pfeil mit der Markierung „Locked" übereinstimmt, ist die Schüssel fest arretiert. Setzen Sie, je nach Verwendungszweck, den ausgewählte Einsatz auf die Achse.
3. **Geben Sie die Zutaten in die Schüssel.** (Überschreiten Sie nicht die maximale Füllmenge: Flüssigkeit 400 ml, feste Zutaten 1000 ml.) **Schließen Sie den Deckel (A),** setzen Sie den Stopfer in den Einfüllschacht **(B)** ein und verriegeln Sie ihn. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.



RU

4. **Во время перемешивания дополнительные ингредиенты можно добавлять через загрузочную трубу.** Сразу после этого закрывайте загрузочную трубу, чтобы избежать разбрызгивания. Толкатель предназначен только для того, чтобы надавливать на загружаемые продукты.

5. **Включите кухонный комбайн, переведя селектор скорости на требуемую скорость.** Для использования импульсного режима поверните селектор в положение «ИМПУЛЬСНЫЙ РЕЖИМ». При использовании для обычной работы скоростей 1–2 кухонный комбайн можно эксплуатировать до 3 минут подряд. В случае высоких нагрузок (замешивание теста для хлеба) прибор не следует использовать без остановки более 90 секунд.

6. **Выключите кухонный комбайн, переведя селектор скорости в положение «0».** По окончании работы поверните крышку против часовой стрелки и снимите ее. Снимать крышку можно только после полной остановки насадки. Снимите насадку, поверните чашу против часовой стрелки и снимите ее. Снимите вал.

TR

4. **Diğer malzemeler işlem süresince iticiden eklenebilir.** Sıçramayı engellemek için iticiyi hemen kapatın. Kesilmiş malzemeleri sıkıştırmak için yalnızca itici tokmağı kullanın.

5. **Hız seçme düğmesini istenilen hıza getirerek yemek işleyiciyi çalıştırın.** PULSE seçeneğini kullanmak için Hız seçme düğmesini "PULSE" konumuna getirin. Normal çalıştırma için 1-2 hız ayarını kullanın, yemek işleyici hiç durmadan 3 dakika boyunca kullanılabilir. Daha ağır işlemlerde (ekmek hamuru yoğurmak) cihaz, hiç durmadan 90 saniyenin üzerinde çalıştırılmamalıdır.

6. **Hız seçme düğmesini "0" konumuna getirerek yemek işleyiciyi durdurun.** Kullanımdan sonra kapağı saat yönünün tersine çevirin ve kaldırın. Kapağı yalnızca bütün aletler tamamen durduktan sonra kaldırın. Aleti çıkarın, kabı saat yönünün tersine çevirin ve kaldırın. Alet tutucuyu çıkarın.

DE

4. **Weitere Zutaten können während der Verarbeitung über den Einfüllschacht hinzugefügt werden.** Schließen Sie den Einfüllschacht umgehend, um Spritzer zu vermeiden. Verwenden Sie den Stopfer für den Einfüllschacht nur zum Nachschieben von zu schneidendem Gut.

5. **Starten Sie die Küchenmaschine durch Drehen des Geschwindigkeitsreglers auf die gewünschte Geschwindigkeit.** Zur Verwendung der IMPULS-Funktion drehen Sie den Geschwindigkeitsregler auf die Position „PULSE". Verwenden Sie die Geschwindigkeit 1-2 für normale Arbeiten. Die Küchenmaschine kann 3 Minuten ohne Unterbrechung eingeschaltet bleiben. Bei schweren Arbeiten (Brotteig) darf das Gerät nicht länger als 90 Sekunden ununterbrochen laufen.

6. **Schalten Sie die Küchenmaschine durch Drehen des Geschwindigkeitsreglers auf die Position „0" aus.** Drehen Sie nach dem Gebrauch den Deckel entgegen dem Uhrzeigersinn und entfernen Sie ihn. Nehmen Sie erst den Deckel ab, wenn der Einsatz zum Stillstand gekommen ist. Nehmen Sie den Einsatz heraus, drehen Sie die Schüssel gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie sie. Entfernen Sie die Achse.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 28 04.08.14 16:27

7. **Сборка блендера:** установите ножевую сборку, держа чашу блендера в вертикальном положении. Для фиксации поверните ножевую сборку по часовой стрелке.
Осторожно! Ножи очень острые!

7. **Blenderin monte edilmesi:** blender sürahisini yukarıya doğru tutun ve bıçak düzeneğini yerleştirin. Bıçak düzeneğini sabitlemek için onu saat yönünde çevirin.
Dikkat! Bıçaklar oldukça keskindir!

7. **Zusammenbau des Mixers:** Halten Sie den Mixerbehälter nach oben und setzen Sie die Messereinheit ein. Drehen Sie die Messereinheit im Uhrzeigersinn fest.
Vorsicht! Die Messer sind sehr scharf!

8. **Зафиксируйте чашу блендера на основании с мотором.** Когда стрелка совместится с индикатором «Закрыто», чаша будет зафиксирована. Поместите в чашу ингредиенты. **(Не превышайте максимальный объем наполнения в 1,2 литра)**

8. **Blender sürahisini motor gövdesi üzerindeki yerine yerleştirin.** Ok işareti, "Kilitli" göstergesi ile hizalandığında, sürahi yerine kilitlenmiş olur. Malzemeleri sürahiye koyun. **(1,2 litrelik maksimum dolum hacmini geçmeyin)**

8. **Rasten Sie den Mixerbehälter im Motorgehäuse ein.** Wenn der Pfeil mit der Markierung „Locked" übereinstimmt, ist der Behälter arretiert. Geben Sie die Zutaten in den Behälter. **(Überschreiten Sie nicht die maximale Füllmenge von 1,2 Litern)**

9. **Закройте крышку** и вставьте загрузочное отверстие в крышке мерную чашку. (Мерная чашка может быть использована для добавления составляющих в ходе работы прибора). Сразу после добавления закрывайте загрузочное отверстие, чтобы избежать разбрызгивания.
Осторожно! При работе с горячими жидкостями руководствуйтесь Параграфом 10.

9. **Kapağı kapatın** ve ölçü kabını dolum deliğine yerleştirin. (Ölçü kabı işlem sırasında malzeme eklemek için kullanılabilir.) Sıçramayı engellemek için dolum deliğini hemen kapatın.
Dikkat! Sıcak sıvıları işleme tabi tutacaksanız, paragraf 10'a bakın.

9. **Schließen Sie den Deckel und setzen Sie den Messbecher in die Einfüllöffnung.** (Der Messbecher kann auch zum Hinzufügen von Zutaten während des Betriebs verwendet werden.) Schließen Sie den Einfüllöffnung umgehend, um Spritzer zu vermeiden.
Vorsicht! Für die Verarbeitung von heißen Flüssigkeiten siehe Absatz 10.

RU

10. Работа с горячими жидкостями: перед заполнением чаши блендера дайте горячим жидкостям остыть до теплого состояния. Заполните чашу блендера наполовину и начните работы на низкой скорости. Чаша блендера может сильно нагреваться — позаботьтесь о том, чтобы защитить руки, и выпускайте избыток пара через загрузочное отверстие. Всегда закрывайте крышку перед использованием.

11. Включите блендер, переведя селектор скорости на требуемую скорость. Начните на малой скорости, а затем при необходимости перейдите на более высокую скорость. **Для использования импульсного режима переведите селектор скорости в положение «ИМПУЛЬСНЫЙ РЕЖИМ».**

12. Выключите блендер, переведя селектор скорости в положение «0». По окончании работы блендера поверните чашу блендера против часовой стрелки и снимите ее.

TR

10. Sıcak sıvıları işleme tabi tutma: blender sürahisini doldurmadan önce sıcak sıvıları ılınıncaya kadar soğutun. Blender sürahisini yarıya kadar doldurun ve düşük hızda çalıştırmaya başlayın. Blender sürahisi çok ısınabilir; ellerinizi koruyun ve dolum deliğinden çıkan buhara dikkat edin. Kullanmaya başlamadan önce her zaman kapağı kapatın.

11. Hız seçme düğmesini istenilen hıza getirerek blenderi çalıştırın. Düşük hızda başlayın, daha sonra gerekli olduğunda hızı artırın. **PULSE fonksiyonunu kullanmak için Hız seçme düğmesini "PULSE" konumuna getirin.**

12. Hız seçme düğmesini "0" konumuna getirerek blenderi durdurun. Karıştırma işleminden sonra blender sürahisini saat yönünün tersine çevirin ve kaldırın.

DE

10. Verarbeiten von heißen Flüssigkeiten: Lassen Sie heiße Flüssigkeiten abkühlen, bis sie lauwarm sind, bevor Sie sie in den Mixerbehälter füllen. Füllen Sie den Mixerbehälter bis zur Hälfte und beginnen Sie die Verarbeitung mit geringer Geschwindigkeit. Der Mixerbehälter kann sehr warm werden. Schützen Sie Ihre Hände und lassen Sie den Dampf aus der Einfüllöffnung heraus. Schließen Sie stets den Deckel vor Gebrauch.

11. Starten Sie den Mixer durch Drehen des Geschwindigkeitsreglers auf die gewünschte Geschwindigkeit. Starten Sie mit einer geringen Geschwindigkeit und erhöhen Sie sie dann, falls notwendig. Zur Verwendung der IMPULS-Funktion drehen Sie den Geschwindigkeits-regler in die Position „PULSE".

12. Schalten Sie den Mixer durch Drehen des Geschwindigkeits-reglers auf die Position „0" aus. Drehen Sie nach dem Mixen den Mixerbehälter entgegen dem Uhrzeigersinn und entfernen Sie ihn.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 30 04.08.14 16:27

Очистка универсальной емкости и принадлежностей / Çok amaçlı kabı ve aksesuarları temizleyin
Reinigen der Universalschüssel und des Zubehörs

RU

1. **Выключите прибор,** выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки работы насадок. Протрите основание с мотором влажной тряпкой. **Запрещается погружать основание с мотором в воду и мыть в проточной воде!**
2. **Универсальная емкость и все принадлежности можно мыть в проточной воде или в посудомоечной машине.**

TR

1. **Cihazı kapatın,** fişi prizden çıkartın ve aletler tamamen durana kadar bekleyin. Motor gövdesini nemli bir bezle silin. Motor gözdesini asla suya batırmayın veya akan suyun altında temizlemeyin!
2. **Çok amaçlı kap ve tüm aksesuarlar akan suyun altında veya bulaşık makinesinde yıkanabilir.**

DE

1. **Schalten Sie das Gerät aus,** ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie, bis die Einsätze zum Stillstand gekommen sind. Wischen Sie das Motorgehäuse mit einem feuchten Tuch ab. **Tauchen Sie auf keinen Fall das Motorgehäuse in Wasser und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser!**
2. **Die Universalschüssel und das Zubehör können unter fließendem Wasser oder im Geschirrspüler gereinigt werden.**

Очистка чаши блендера / Blender sürahisinin temizlenmesi
Reinigen des Mixerbehälters

RU

1. **Чашу блендера и нож можно легко вымыть при помощи импульсного режима.** Наполовину заполните чашу блендера теплой водой и добавьте несколько капель моющего средства. Переведите селектор скорости в положение «ИМПУЛЬСНЫЙ РЕЖИМ». Затем сполосните чашу блендера в проточной воде. Крышку и мерную чашку можно мыть в посудомоечной машине.
2. **Чашу также можно мыть в посудомоечной машине, но сначала необходимо извлечь ножевую сборку.** Для извлечения ножевой сборки поверните ее против часовой стрелки и извлеките ее, держа ее под небольшим углом. Не мойте нож в посудомоечной машине. Промывайте ножевую сборку в воде с моющим средством. **Осторожно! Обращайтесь с осторожностью: ножи очень острые!**

TR

1. **Pulse fonksiyonunu kullanarak blender sürahisini ve bıçakları kolayca temizleyin.** Blender sürahisini yarıya kadar doldurun ve bir kaç damla deterjan ekleyin. Hız seçme düğmesini "PULSE" konumuna getirin. Ardından blender sürahisini akan suyun altında durulayın. Kapak ve ölçü kabı bulaşık makinesinde yıkanabilir.
2. **Sürahiyi de bulaşık makinesinde yıkayabilirsiniz ancak öncelikle bıçakları çıkarmanız gerekir.** Bıçak ünitesini ayırmak için, üniteyi küçük bir açı oluşturacak şekilde eğin ve saatin aksi yönde çevirin. Bıçak ünitesini bulaşık makinesinde yıkamayın. Bıçak düzeneğini su ve deterjan kullanarak hafifçe yıkayın. **Dikkat! Dikkatli tutun, bıçaklar oldukça keskindir!**

DE

1. **Reinigen Sie den Mixerbehälter und die Messereinheit mit Hilfe der Impuls-Funktion.** Füllen Sie den Mixerbehälter bis zur Hälfte mit warmem Wasser und geben Sie einige Tropfen Spülmittel hinzu. Drehen Sie den Geschwindigkeitsregler in die Position „PULSE". Reinigen Sie dann den Mixerbehälter unter fließendem Wasser. Der Deckel und der Messbecher können im Geschirrspüler gereinigt werden.
2. **Sie können den Behälter auch im Geschirrspüler reinigen, müssen dann aber erst die Messereinheit herausnehmen.** Drehen Sie die Messereinheit gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu entfernen.Neigen Sie sie dabei leicht. Reinigen Sie die Messereinheit nicht im Geschirrspüler. Reinigen Sie die Messereinheit mit Wasser und Spülmittel. **Vorsicht! Seien Sie vorsichtig, die Messer sind sehr scharf!**

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 32 04.08.14 16:27

Максимальное время работы при высокой нагрузке	2 мин

Количество и время взбивания			
Ингредиенты	Количество	Время	Скорость
Сливки	Прибл. 200-400 г	Прибл. 40 - 60 сек	1
Яичные белки	Прибл. 120-220 г	≥ 120 сек	1

Рекомендуемая скорость взбивания				
Рецепт	Ингредиенты	Количество	Время	Скорость
Приготовление пюре из сырых овощей	Морковь	80 г	Прибл. 20 - 30 сек	2
	Картофель	80 г		
	Лук	80 г		
	Вода	160 г		
Ананасово-абрикосовый смузи	Ломтики ананаса	250 г	≤120 сек	2
	Курага	40 г		
	Йогурт	300 г		
Молочный коктейль	Молоко	150 - 300 мл	Прибл. 20 - 30 сек	1
	Ванильное мороженое	200-400 г		
	Банан	1/4-1/2 шт.		
	Шоколадный сироп	30-60 г		
Суп-пюре из картофеля и порея	Картофель	200 г	Прибл. 50 - 60 сек	2
	Лук-порей	200 г		
	Вода	400 г		
Оладьи (блины)	Пшеничная мука	110 г	Прибл. 40 - 50 сек	2
	Соль	1 Щепотка		
	Яйца	2 шт.		
	Молоко	200 мл		
	Вода	75 мл		
	Сливочное масло	50 г		
Орехи	Арахис	200 г	3 раза по 3 сек	Функция «Пульс»

Овощи и фрукты следует нарезать на части размером не более 15 мм.

Количество и время измельчения								
Ингредиенты	Количество	Измельчение	Время	Измельчение	Время	Измельчение	Время	Скорость
Хлебные крошки	100 г	Грубое	-	Среднее	5 сек	Тонкое	10 сек	Функция «Пульс»
Миндаль	200-300 г		10 сек		20 сек		30 сек	Функция «Пульс»
	300-400 г		10 сек		20 сек		30 сек	Функция «Пульс»
Мясо (говядина)	200 г		-		-		10 сек	Функция «Пульс»

Количество и время замешивания при использовании ножа для теста				
Рецепт	Ингредиенты	Количество	Время	Скорость
Хлебное тесто	Хлебопекарная мука	500 г	45 - 60s	1
	Вода	300 г		
	Свежие дрожжи	10 г		
	Сахар	5 г		

TR

Ağır yük ile maksimum işlem süresi	2 dk.

Çırpma Miktarları ve İşlem Süreleri				
Malzemeler	Miktar		Süre	Hız
Krema	200-400	g	40~60 sn	1
Yumurta Beyazı	120-220	g	≥ 120 s	1

Önerilen karma hızı					
Tarif	Malzemeler	Miktar		Süre	Hız
Taze sebzelerin püre yapılması	Havuç	80	g	20~30 sn	2
	Patates	80	g		
	Soğan	80	g		
	Su	160	g		
Ananas-kayısı Smoothie	Dilimlenmiş ananas	250	g	≤120 sn	2
	Kuru Kayısı	40	g		
	Yoğurt	300	g		
Milkshake	Süt	150 - 300	ml	20~30 sn	1
	Vanilyalı Dondurma	200-400	g		
	Muz	1/4-1/2	adet		
	Çikolatalı şurup	30-60	g		
Patatesli pırasa çorbası	Patates	200	g	50~60 sn	2
	Pırasa	200	g		
	Su	400	g		
Gözleme (Bulamaçlı)	Buğday unu	110	g	40~50 sn	2
	Tuz	1	Tutam		
	yumurta	2	adet		
	Süt	200	ml		
	Su	75	ml		
	yağ	50	g		
Fındık	Yerfıstığı	200	g	Her biri 3 saniye olacak	Titreşim

Sebze ve meyveler boyutları 15 mm'yi geçmeyen parçalar şeklinde kesilmelidir.

Doğrama Miktarları ve İşlem Süreleri								
Malzemeler	Miktar	Kalite	Süre	Kalite	Süre	Kalite	Süre	Hız
Ekmek Kırıntıları	100 g	İri taneli	-	Orta	5 sn	İnce taneli	10 sn	Titreşim
Badem	200-300 g		10 sn		20 sn		30 sn	Titreşim
	300-400 g		10 sn		20 sn		30 sn	Titreşim
Et (Bonfile)	200 g		-		-		10 sn	Titreşim

Hamur Bıçağı miktar ve işlem süresi					
Tarif	Malzemeler	Miktar		Süre	Hız
Ekmek hamuru	Ekmek unu	500	g	45~60s	1
	Su	300	g		
	Taze Maya	10	g		
	Şeker	5	g		

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 34 04.08.14 16:27

Maximale Arbeitszeit bei voller Befüllung	2 min

Quirl-/Schlagmenge und Verarbeitungsdauer				
Zutaten	Menge		Zeit	Geschwindigkeit
Sahne	200-400	g	40~60 s	1
Eiweiß	120-220	g	≥ 120 s	1

Empfohlene Mixgeschwindigkeit					
Rezept	Zutaten	Menge		Zeit	Geschwindigkeit
Pürieren von rohem Gemüse	Möhren	80	g	20~30s	2
	Kartoffeln	80	g		
	Zwiebeln	80	g		
	Wasser	160	g		
Ananas-Aprikosen-Smoothie	Ananas, in Scheiben	250	g	≤120s	2
	Getrocknete Aprikosen	40	g		
	Joghurt	300	g		
Milchshake	Milch	150-300	ml	20~30s	1
	Vanilleeis	200-400	g		
	Banane	1/4-1/2	Stck.		
	Schokoladensirup	30-60	g		
Kartoffel-Lauch-Suppe	Kartoffeln	200	g	50~60s	2
	Lauch	200	g		
	Wasser	400	g		
Eierkuchen (Teig)	Weizenmehl	110	g	40~50s	2
	Salz	1	Prise		
	Eier	2	Stck.		
	Milch	200	ml		
	Wasser	75	ml		
	Butter	50	g		
Nüsse	Erdnüsse	200	g	3 Mal jeweils 3 s	Pulse

Gemüse und Obst müssen so geschnitten werden, dass die Stücke nicht größer als 15 mm sind.

Zutatenmenge und Verarbeitungsdauer									
Zutaten	Menge		Qualität	Zeit	Qualität	Zeit	Qualität	Zeit	Geschwindigkeit
Paniermehl	100	g	Grob	-	Mittel	5s	Fein	10s	Pulse
Mandeln	200-300	g		10s		20s		30s	Pulse
	300-400	g		10s		20s		30s	Pulse
Fleisch (Rindfleisch)	200	g		-		-		10s	Pulse

Knethaken: Anzahl und Verarbeitungsdauer					
Rezept	Zutaten	Menge		Zeit	Geschwindigkeit
Brotteig	Brotmehl	500	g	45~60s	1
	Wasser	300	g		
	Frischhefe	10	g		
	Zucker	5	g		

RU

Устранение неполадок		
Неисправность	***Причина***	***Способ устранения***
Ломтики отрезаны неровно или под наклоном.	Продукт легкий и перемещается во время нарезки.	Поместите продукт в загрузочное отверстие. Прижмите продукт толкателем и нажмите. Затем приступайте к работе.
После работы на диске остаются остатки продуктов.	После работы могут оставаться небольшие фрагменты продуктов – это нормально.	Всегда очищайте диск для нарезки от остатков продуктов вручную.
Мотор замедляется во время работы.	Возможно, количество теста превысило максимально допустимую величину.	Удалите половину теста и обработайте каждую порцию отдельно.
	Тесто слишком влажное и липнет к стенке чаши.	Добавляйте муку по 1 столовой ложке за раз, пока мотор не увеличит обороты. Обрабатывайте тесто, пока оно не отлипнет от стенок чаши.
Мотор замедляется при попытке пуска с серповидным ножом.	Возможно, количество мяса превысило максимально допустимую величину.	Удалите половину мяса и обработайте каждую порцию отдельно.
	Слишком много влаги в мясе.	Обратите внимание: для оптимальных результатов перед обработкой следует срезать жир с мяса.
Мотор не работает.	Прибор оснащен блокировочным выключателем, не позволяющим включить мотор в случае ошибки сборки прибора.	Убедитесь, что чаша и крышка для обработки продуктов надежно зафиксированы.
	Прибор не подключен к сети электропитания.	Перед включением убедитесь, что прибор подключен к сети электропитания.
Кухонный комбайн выключается во время работы.	Возможно, разблокировалась крышка.	Убедитесь, что она надежно закреплена на своем месте.
Кухонный комбайн вибрирует/перемещается во время работы.	Резиновые ножки намокли.	Убедитесь, что резиновые ножки под днищем основания чистые и сухие.
	В случае тяжелой загрузки (напр., густого теста или сыра) это является нормой.	Удалите половину загрузки и обработайте каждую порцию отдельно.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 36 04.08.14 16:27

Sorun giderme		
Sorun	***Sebep***	***Çözüm***
Dilimler düz veya düzgün değil.	Yiyecek çok hafif, doğrama sırasında sıçrıyor.	Dolum deliğine yiyecek doldurun. Durdurucuyu yiyeceğin üzerine yerleştirin ve baskı uygulayın. Ardından başlatın.
İşlem sonrasında diskin üzerinde yiyecek kalıyor.	İşlem sonrasında küçük parçaların kalması normaldir.	Dilimleyici diskteki tıkanmış yiyecekleri daima kendiniz temizleyin.
Çalıştırma sırasında motor yavaşlıyor.	Hamur miktarı maksimum kapasiteyi aşmış olabilir.	Yarısını çıkarın ve işlemi iki defada gerçekleştirin.
	Hamur fazla sulu olabilir, kabın yüzeyine yapışıyor.	Motorun hızı artıncaya kadar her defasında 1 kaşık olmak üzere biraz daha un ekleyin. Kabın yüzeyindeki hamur temizlenene kadar işlemi sürdürün.
Parçalayıcı ile başlarken motor yavaşlıyor.	Et miktarı kapasiteyi aşmış olabilir.	Eti çıkarın ve işlemi iki defada gerçekleştirin.
	Et fazla yağlı.	En iyi sonucu elde etmek için işleme başlamadan önce etin yağını alın.
Motor çalışmıyor.	Doğru şekilde monte edilmediğinde motorun başlamasını engelleyen bir güvenlik kilidi bulunur.	İşlem kabının ve kapağın yerine tam olarak yerleştirildiğinden emin olun.
	Cihaz prize takılı değildir.	İşleme başlamadan önce cihazın prize takıldığından emin olun.
Yemek işleyici işlem sırasında kapanıyor.	Kapak açılmış olabilir.	Tam olarak yerine yerleştirildiğinden emin olun.
Yemek işleyici işlem sırasında titriyor/hareket ediyor.	Lastik ayaklar ıslaktır.	Ünitenin altındaki lastik ayakların temiz ve kuru olduğundan emin olun.
	Ağır yükler için bu durum normaldir (örneğin ağır hamurlar, peynir).	Yarısını çıkarın ve işlemi iki defada gerçekleştirin.

DE

Fehlersuche		
Symptom	*Ursache*	*Abhilfe*
Die Scheiben sind schräg oder ungleichmäßig.	Das Lebensmittel wiegt wenig und springt während des Schneidens.	Lebensmittel in die Einfüllöffnung geben. Stopfer auf dem Lebensmittel platzieren und herunterdrücken. Anschließend starten.
Lebensmittelreste auf der Scheibe nach der Verarbeitung.	Es ist normal, dass kleinere Lebensmittelstücke nach der Verarbeitung zurückbleiben.	Lebensmittelreste immer von der Scheibe entfernen.
Der Motor verlangsamt sich während des Betriebs.	Die Teigmenge überschreitet möglicherweise die maximale Füllmenge.	Den Teig entfernen und in zwei Portionen aufteilen.
	Der Teig ist möglicherweise zu feucht und klebt daher am Schüsselrand.	Mehr Mehl hinzugeben, jeweils 1 Teelöffel bis der Motor wieder beschleunigt. Solange weiterverarbeiten, bis sich der Teig vom Rand der Schüssel gelöst hat.
Der Motor treibt das S-Messer nur langsam an.	Die Fleischmenge überschreitet möglicherweise die maximale Füllmenge.	Das Fleisch entfernen und in zwei Portionen aufteilen.
	Der Fettanteil des Fleisches ist zu hoch.	Für optimale Ergebnisse den Fettrand vom Fleisch noch vor der Verarbeitung entfernen.
Der Motor funktioniert nicht.	Ein Sperrschalter verhindert den Motorstart, falls dieser nicht ordnungsgemäß montiert ist.	Sicherstellen, dass Schüssel und Deckel fest eingerastet sind.
	Das Gerät ist nicht an einer Steckdose angeschlossen.	Das Gerät vor Betrieb an eine Steckdose anschließen.
Die Küchenmaschine schaltet sich während des Betriebs aus.	Der Deckel hat sich möglicherweise gelockert.	Sicherstellen, dass der Deckel fest eingerastet ist.
Die Küchenmaschine vibriert oder bewegt sich während des Betriebs.	Die Gummifüße sind nass.	Sicherstellen, dass die Gummifüße auf der Geräteunterseite sauber und trocken sind.
	Dies ist normal bei schweren Lebensmitteln (z. B. Teig oder Käse).	Lebensmittel entfernen und in zwei Portionen aufteilen.

ELU IFU EFP5xxxAR.indd 38 04.08.14 16:27

RU

Утилизация

Упаковочные материалы

Упаковочные материалы экологичны и поддаются вторичной переработке. Пластиковые компоненты идентифицируются по маркировке, например >PE<, >PS< и т. д.
Утилизируйте упаковочные материалы в подходящем контейнере на площадке для сбора мусора.

Старое устройство

Символ ▬ на изделии или на упаковке означает, что изделие нельзя выбрасывать как бытовой мусор. Вместо этого оно должно быть передано для переработки в соответствующий пункт сбора электрического и электронного оборудования. Правильная утилизация данного изделия способствует предотвращению потенциальных негативных последствий неправильной утилизации для окружающей среды и здоровья людей. Подробную информацию об утилизации данного изделия можно получить в органах местного самоуправления, в службе, ответственной за вывоз бытовых отходов, или в магазине, где было приобретено это изделие.

TR

Elden çıkarma

Ambalaj malzemeleri

Ambalaj malzemesi çevre dostudur ve geri dönüştürülebilir. Plastik bileşenler üzerlerindeki işaretler ile tanınır; ör. >PE<, >PS< vb.
Lütfen ambalaj malzemesini, size en yakın çöp atık tesislerine uygun bir taşıyıcı içinde atın.

Eskiyen cihazlar

Üründe ya da ambalajında bulunan ▬ simgesi, bu ürünün evsel atık olarak değerlendirilemeyeceğini belirtir. Aksine, cihazın elektrikli ve elektronik aygıtların geri dönüştürülmesi için uygun bir toplama noktasına götürülmesi gerektiğini ifade eder. Bu ürünün düzgün biçimde atılmasını sağlayarak, ürünün uygun atık yöntemleri dışında değerlendirildiğinde ortaya çıkabilecek çevre ve insan sağlığı açısından olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunmuş olursunuz. Bu ürünün geri dönüşümü ile ilgili olarak daha ayrıntılı bilgi edinmek için lütfen yerel yönetim birimlerine, evsel atık/çöp toplama hizmeti yetkililerine ya da ürünü satın aldığınız yere başvurun.

DE

Entsorgung

Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile tragen Kennzeichnungen, z.B. >PE<, >PS< usw.
Bitte entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien in einem geeigneten Container eines Wertstoffhofes.

Altgerät

Das Symbol ▬ an Produkt oder Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss stattdessen bei der entsprechenden Sammelstelle für Recycling von Elektro- und Elektronikschrott abgegeben werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts können negative Folgen für Umwelt und Gesundheit vermieden werden.

Detaillierte Informationen zum Recyceln des Produkts bieten die Gemeinde, die Müllentsorgung oder der Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde.

www.electrolux.com/shop

Electrolux Appliances AB
Sankt Göransgatan 143
S-105 45 Stockholm
Sweden

Share more of our thinking at www.electrolux.com

Printed on recycled paper

3483 E EFP5XXXAR 02010714